



A1-A2

MODERNE LEKTÜRE + FRANK-LESEMETHODE

easyOriginal

LE NOËL DES VOISINS

WEIHNACHTEN UNTER NACHBARN



FRANZÖSISCH

Gaëlle Chassagne

Le Noël des voisins

Weihnachten unter Nachbarn

*Aus dem Französischen übersetzt von
Sarah Leitner*

Frank-Lesemethode

easyOriginal

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2026 EasyOriginal Verlag e.U.

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U.

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: Multimediana e.U.

Printed in Germany

Text Originalfassung: Gaëlle Chassagne

Deutsche Übersetzung: Sarah Leitner

Audiobook: © Copyright EasyOriginal Verlag e.U.

1. Auflage

ISBN 978-3-99197-185-6 Taschenbuch + Audio-Online

ISBN 978-3-99197-187-0 Taschenbuch + Audio-CD

Auch als E-Book (pdf, epub) verfügbar.

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

Le Noël des voisins

Weihnachten unter Nachbarn



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/f62>

Histoire 1

La guerre commence (der Krieg beginnt)

Dans le village de Saint-Hilaire-du-Bois (im Dorf Saint-Hilaire-du-Bois /Sankt Hilarius im Wald/), **en Charente** (in der Charente /Departement im Westen Frankreichs/), **il y a une petite rue** (es gibt eine kleine Straße) **qui s'appelle la rue des Tilleuls** (die Rue des Tilleuls heißt /Lindenstraße/; *tilleul_m* — *Linde*). **Au numéro douze** (in Nummer zwölf), **il y a la maison de Jean-Marc Poulain** (da steht das Haus von Jean-Marc Poulain /Fohlen/: „es gibt das Haus“). **Au numéro quatorze** (in Nummer vierzehn), **juste à côté** (gleich daneben; *juste* — *genau, direkt*; *à côté* — *daneben*: „an der Seite“; *côté_m*), **il y a la maison de Gérard Michaud** (da steht das Haus von Gérard Michaud).

1

La guerre commence

Dans le village de Saint-Hilaire-du-Bois, en Charente, il y a une petite rue qui s'appelle la rue des Tilleuls. Au numéro douze, il y a la maison de Jean-Marc Poulain. Au numéro quatorze, juste à côté, il y a la maison de Gérard Michaud.

Jean-Marc et Gérard sont voisins depuis vingt-deux ans (Jean-Marc und Gérard sind seit zweiundzwanzig Jahren Nachbarn; *an_m*). **Ils ont le même âge** (sie sind gleich alt: „haben das gleiche Alter“) — **cinquante-cinq ans** (fünfundfünfzig Jahre). **Ils ont la même voiture** (sie haben das gleiche Auto) — **une Peugeot grise** (einen grauen Peugeot). **Ils ont le même chien** (sie haben den gleichen Hund) — **enfin, la même race** (na ja, die gleiche Rasse; *enfin* — *endlich*; /hier:/ na ja,

besser gesagt) : **un épagneul breton** (einen Epagneul Breton /französische Vorstehhundrasse/; *épagneul_m* — *Spaniel*; **breton** — *bretonisch*). Et ils ont le même problème (und sie haben das gleiche Problem) : **chacun pense être meilleur** (jeder hält sich für besser: „jeder denkt, besser zu sein“) **que l'autre** (als der andere).

2

Jean-Marc et Gérard sont voisins depuis vingt-deux ans. Ils ont le même âge — cinquante-cinq ans. Ils ont la même voiture — une Peugeot grise. Ils ont le même chien — enfin, la même race : un épagneul breton. Et ils ont le même problème : chacun pense être meilleur que l'autre.

En janvier (im Januar), ils se disputent sur les rosiers (sie streiten sich über die Rosensträucher). **En mars** (im März), sur la pelouse (über den Rasen). **En été** (im Sommer; *été_m*), sur les tomates du jardin (über die Tomaten im Garten; *tomate_f*). Et **en décembre** (und im Dezember) — **en décembre** (im Dezember), c'est la guerre (es ist Krieg).

Parce qu'en décembre (weil im Dezember), il y a Noël (Weihnachten ist: „es Weihnachten gibt“).

3

En janvier, ils se disputent sur les rosiers. En mars, sur la pelouse. En été, sur les tomates du jardin. Et en décembre — en décembre, c'est la guerre.

Parce qu'en décembre, il y a Noël.

Tout a commencé un premier décembre (alles begann an einem ersten Dezember). **Jean-Marc est sorti de chez lui** (Jean-Marc ging aus dem Haus: „ging von bei sich hinaus“; *sortir* — *hinausgehen*; **chez qn** — *bei jdm.*) **à huit heures du matin** (um acht Uhr morgens; *heure_f*)

avec un carton de guirlandes lumineuses (mit einem Karton Lichterketten: „leuchtender Girlanden“; *guirlande_f* — *Girlande, Lichterkette; lumineux*). Il a installé une guirlande blanche (er brachte eine weiße Lichterkette an; *installer* — *anbringen, aufstellen; blanc*) autour de la porte d'entrée (rund um die Haustür; *porte d'entrée_f* — *Haustür: „Tür des Eingangs“*). Simple (schlicht). Élégant (elegant).

4

Tout a commencé un premier décembre. Jean-Marc est sorti de chez lui à huit heures du matin avec un carton de guirlandes lumineuses. Il a installé une guirlande blanche autour de la porte d'entrée. Simple. Élégant.

À neuf heures (um neun Uhr), Gérard est sorti de chez lui (Gérard ging aus dem Haus). Il a vu la guirlande de Jean-Marc (er sah Jean-Marc's Lichterkette; *voir*). Il est rentré chez lui (er ging wieder ins Haus: „kehrte zu sich zurück“). Et à dix heures (und um zehn Uhr), Gérard avait installé deux guirlandes (Gérard hatte zwei Lichterketten angebracht) — une blanche et une bleue (eine weiße und eine blaue) — autour de sa porte (rund um seine Tür), de ses fenêtres (seine Fenster) et de sa boîte aux lettres (und seinen Briefkasten; *boîte aux lettres_f* — *Briefkasten: „Schachtel für die Briefe“*).

Jean-Marc a regardé par la fenêtre (Jean-Marc sah aus dem Fenster: „durch das Fenster“). Il a pris son téléphone (er nahm sein Telefon; *prendre*) et a commandé cinq mètres de guirlande supplémentaire (und bestellte fünf Meter zusätzliche Lichterkette; *mètre_m*) sur Internet (im Internet: „auf Internet“).

La course avait commencé (das Wettrennen hatte begonnen; *courir* — *laufen*).

À neuf heures, Gérard est sorti de chez lui. Il a vu la guirlande de Jean-Marc. Il est rentré chez lui. Et à dix heures, Gérard avait installé deux guirlandes — une blanche et une bleue — autour de sa porte, de ses fenêtres et de sa boîte aux lettres.

Jean-Marc a regardé par la fenêtre. Il a pris son téléphone et a commandé cinq mètres de guirlande supplémentaire sur Internet.

La course avait commencé.

Les femmes de Jean-Marc et Gérard (die Frauen von Jean-Marc und Gérard) — Catherine Poulain et Françoise Michaud (Catherine Poulain und Françoise Michaud) — regardaient la scène (sahen der Szene zu) avec un mélange d'amusement et de fatigue (mit einer Mischung aus Belustigung und Müdigkeit; *fatigue_f*). Catherine et Françoise étaient amies (Catherine und Françoise waren Freundinnen). Très bonnes amies (sehr gute Freundinnen), en fait (genau genommen; *fait_m* — *Tatsache*). Elles prenaient le café ensemble (sie tranken zusammen Kaffee: „nahmen den Kaffee“) tous les matins (jeden Morgen: „alle Morgen“). Elles faisaient les courses ensemble (sie kauften zusammen ein; *faire les courses* — *einkaufen*: „die Besorgungen machen“) le samedi (samstags). Elles partageaient des recettes (sie teilten Rezepte; *recette_f*), des secrets (Geheimnisse; *secret_m*) et parfois une bouteille de blanc (und manchmal eine Flasche Weißwein; *blanc_m* — *Weiß*, *Weißwein*).

Les femmes de Jean-Marc et Gérard — Catherine Poulain et Françoise Michaud — regardaient la scène avec un mélange d'amusement et de fatigue. Catherine et Françoise étaient amies. Très bonnes amies, en fait. Elles prenaient le café ensemble tous

les matins. Elles faisaient les courses ensemble le samedi. Elles partageaient des recettes, des secrets et parfois une bouteille de blanc.

« Gérard a acheté un renne lumineux pour le jardin (Gérard hat ein leuchtendes Rentier für den Garten gekauft) », a dit Françoise (sagte Françoise) en buvant son café chez Catherine (während /sie/ bei Catherine ihren Kaffee trank; *boire* — *trinken*).

« Jean-Marc a commandé un Père Noël gonflable de deux mètres (Jean-Marc hat einen zwei Meter großen aufblasbaren Weihnachtsmann bestellt; *Père Noël_m* — *Weihnachtsmann*: „Vater Weihnachten“; *gonfler* — *aufblasen*) », a répondu Catherine (antwortete Catherine; *répondre*).

« Mon Dieu (mein Gott). »

« Le facteur a cru (der Briefträger dachte; *facteur_m* — *Briefträger*, *Postbote*; *croire* — *glauben*) que c'était une personne vraie (dass es ein echter Mensch war: „eine wahre Person“). Il a dit bonjour au Père Noël (er hat dem Weihnachtsmann guten Tag gesagt). »

7

« Gérard a acheté un renne lumineux pour le jardin », a dit Françoise en buvant son café chez Catherine.

« Jean-Marc a commandé un Père Noël gonflable de deux mètres », a répondu Catherine.

« Mon Dieu. »

« Le facteur a cru que c'était une personne vraie. Il a dit bonjour au Père Noël. »

Françoise a ri (Françoise lachte; *rire*). « Ça va être un long mois de décembre (das wird ein langer Dezember: „ein langer Monat Dezember“; *aller* + *Inf.* — *etw. tun werden*). »

Catherine a soupiré (Catherine seufzte). « Comme chaque année (wie jedes Jahr). »

Dehors (draußen), Jean-Marc montait sur une échelle (Jean-Marc stieg auf eine Leiter) avec une étoile lumineuse (mit einem leuchtenden Stern). Gérard le regardait depuis sa fenêtre (Gérard sah ihm von seinem Fenster aus zu; **depuis** — *seit; /hier:/ von ... aus*), les bras croisés (mit verschränkten Armen; **croiser** — *kreuzen, verschränken*), en calculant déjà sa prochaine décoration (während /er/ schon seine nächste Dekoration plante; **calculer** — *rechnen, berechnen, planen*).

8

Françoise a ri. « Ça va être un long mois de décembre. »

Catherine a soupiré. « Comme chaque année. »

Dehors, Jean-Marc montait sur une échelle avec une étoile lumineuse. Gérard le regardait depuis sa fenêtre, les bras croisés, en calculant déjà sa prochaine décoration.

Le village de Saint-Hilaire-du-Bois comptait trois cent cinquante habitants (das Dorf Saint-Hilaire-du-Bois zählte dreihundertfünfzig Einwohner; *habitant_m*; **habiter** — *wohnen*). Et chaque décembre (und jeden Dezember), ces trois cent cinquante habitants regardaient le spectacle de la rue des Tilleuls (diese dreihundertfünfzig Einwohner sahen sich das Schauspiel in der Rue des Tilleuls an) avec le même plaisir (mit dem gleichen Vergnügen).

« C'est mieux que la télévision (das ist besser als Fernsehen) », disait la vieille Madeleine (sagte die alte Madeleine; *vieux*), qui habitait en face (die gegenüber wohnte; **en face** — *gegenüber*; **face_f** — *Gesicht, Vorderseite*).

Elle n'avait pas tort (sie hatte nicht unrecht; *tort_m*).

Le village de Saint-Hilaire-du-Bois comptait trois cent cinquante habitants. Et chaque décembre, ces trois cent cinquante habitants regardaient le spectacle de la rue des Tilleuls avec le même plaisir.

« C'est mieux que la télévision », disait la vieille Madeleine, qui habitait en face.

Elle n'avait pas tort.

Patrice, le facteur (Patrice, der Briefträger), **passait chaque jour avec ses lettres** (kam jeden Tag mit seinen Briefen vorbei). **Il regardait les nouvelles guirlandes** (er betrachtete die neuen Lichterketten; *nouveau*) **et soupirait** (und seufzte). « **L'année dernière** (letztes Jahr; *dernier*), **c'était déjà fatigant** (das war schon anstrengend; *fatigant — ermüdend, anstrengend*). **Cette année** (dieses Jahr), **ça va être pire** (das wird schlimmer). »

Catherine lui a offert un café (Catherine bot ihm einen Kaffee an; *offrir — schenken, anbieten*). « **Courage, Patrice** (nur Mut, Patrice). **Ce n'est que le début** (das ist erst der Anfang; *ne ... que — nur*). »

Patrice, le facteur, passait chaque jour avec ses lettres. Il regardait les nouvelles guirlandes et soupirait. « L'année dernière, c'était déjà fatigant. Cette année, ça va être pire. »

Catherine lui a offert un café. « Courage, Patrice. Ce n'est que le début. »

Patrice a bu son café d'un trait (Patrice trank seinen Kaffee in einem Zug aus; *boire; d'un trait — in einem Zug: „mit einem Strich“*). « **Madame Poulain** (Frau Poulain), **je fais ce métier depuis vingt ans** (ich bin seit zwanzig Jahren in diesem Beruf; *„mache diesen Beruf“*;

métier_m — *Beruf, Handwerk*). Et je peux vous dire une chose (und ich kann Ihnen eines sagen: „eine Sache“): **vos maris sont les deux personnes les plus têtues** (Ihre Männer sind die zwei dickköpfigsten Menschen; **tête_f** — *Kopf*) **de tout le département** (im ganzen Département). »

Catherine a regardé Jean-Marc sur son échelle (Catherine sah zu Jean-Marc auf seiner Leiter). « Je sais, Patrice (ich weiß, Patrice). Croyez-moi (glauben /Sie/ mir), je sais (ich weiß). »

11

Patrice a bu son café d'un trait. « Madame Poulain, je fais ce métier depuis vingt ans. Et je peux vous dire une chose : vos maris sont les deux personnes les plus têtues de tout le département. »

Catherine a regardé Jean-Marc sur son échelle. « Je sais, Patrice. Croyez-moi, je sais. »



Wie lese ich dieses Buch?

Liebe Leserinnen und Leser!

Sie haben hier **nicht** das nächste adaptierte Buch vor sich, das auf einer gekürzten und vereinfachten Fassung des Originaltexts basiert.

Sondern vor allem ein **interessantes Buch in einer Fremdsprache**, das in der echten, “lebendigen” Sprache in der **Originalfassung des Autors** wiedergegeben wird.

Sie müssen sich überhaupt nicht an einen Tisch setzen, um mit dem Unterricht zu beginnen. Dieses Buch kann **überall gelesen werden** – zum Beispiel in der U-Bahn oder auf der Couch, wenn Sie sich nach der Arbeit ausruhen. Denn die Einzigartigkeit dieser Methode liegt gerade darin, dass Sie sich die fremdsprachigen Vokabeln ganz ohne Pauken und ohne zusätzliches Wörterbuch schnell von selbst merken, einfach, weil sich diese im Text wiederholen.

Sie lesen ganz entspannt einen Originaltext und verstehen dabei jedes Wort und jeden Ausdruck ohne Wörterbuch!

Es gibt viele Klischees, wenn es darum geht, eine Fremdsprache zu erlernen: dass nur Menschen mit einem besonderen Talent oder bestimmten Vorkenntnissen (Zweit- oder Drittsprache usw.) eine neue Sprache lernen könnten, dass dies fast von der Wiege aus erfolgen sollte und vor allem, dass es im Allgemeinen eine schwierige und ziemlich mühsame Aufgabe ist.

Das stimmt aber alles nicht! Die langjährige und erfolgreiche Anwendung von Ilya Franks Lesemethode beweist:

Jeder kann interessante Bücher in einer Fremdsprache lesen!

Und das

In jeder Sprache

In jedem Alter

und auch auf jedem Niveau (beginnend mit Anfänger)!

Also, “wie geht das?”

Bitte öffnen Sie eine Seite dieses Buches. Sie werden sehen, dass der Text in Abschnitte unterteilt ist. Zuerst kommt die angepasste Passage — ein Text mit einer wörtlichen deutschen Übersetzung und einem kleinen lexikogrammatistischen Kommentar. Dann folgt derselbe Text noch einmal, aber diesmal ohne Übersetzung und Kommentare.

Wenn Sie die Fremdsprache erst seit Kurzem lernen, sollten Sie zuerst den kommentierten Text und daraufhin denselben Text ohne die Kommentare lesen. Wenn Sie die Bedeutung eines Wortes vergessen haben, aber Ihnen der Zusammenhang im Großen und Ganzen klar ist, dann müssen Sie dieses Wort nicht extra im kommentierten Abschnitt herausuchen. Sie werden diesem Wort wiederbegegnen.

Der nicht-adaptierte Text dient dazu, dass Sie eine Zeit lang — wenn auch nur kurz — “ins kalte Wasser geworfen werden”. Nachdem Sie den nicht-adaptierten Text gelesen haben, lesen Sie den darauffolgenden, angepassten Text. Zum Zweck der Wiederholung zurückgehen brauchen Sie nicht! Lesen Sie einfach weiter.

Mit diesem Buch können Sie auch Ihr Hörverständnis trainieren/verbessern.

Das Buch enthält ein Hörbuch, das entsprechend der Adaptionsabschnitte in Fragmente aufgeteilt ist. Vor jedem Originaltextfragment finden Sie dessen Nummer.

Zuerst wird die Flut an unbekannten Wörtern und Formen überwältigend auf Sie wirken. Aber haben Sie keine Angst: niemand testet Sie! Beim Lesen “beruhigt sich alles” (auch, wenn es erst bei der Mitte oder sogar gegen Ende des Buches passiert) und Sie werden überrascht sein: “Warum kommt schon wieder die Übersetzung und der Wortstamm — mir ist alles klar!” Wenn dieser Moment der “Klarheit” eintritt, können Sie das Gegenteil machen: Lesen Sie zuerst den nicht-adaptierten Teil und schauen Sie sich dann den adaptierten an. Diese Art zu lesen ist auch für jene empfehlenswert, die die Sprache bereits auf einem fortgeschrittenen Niveau beherrschen.

Sprache ist von Natur aus ein Mittel zum Zweck, aber kein Selbstzweck. Deshalb wird eine neue Sprache nicht dann am besten aufgenommen, wenn “eingepaukt” wird, sondern wenn sie auf natürliche Weise verwendet wird — entweder in der Live-Kommunikation oder in Form einer unterhaltsamen Lektüre. Damit lernt es sich von selbst.

Vokabellernen sollte nicht langweiliges Auswendiglernen von Wörtern und Regeln bedeuten, sondern lebendig sein und auf vielen neuen Eindrücken basieren.

Anstatt ein Wort mehrmals zu wiederholen, ist es oft besser, dem Vokabel in verschiedenen Kombinationen und in verschiedenen semantischen Kontexten zu begegnen. Der Großteil des allgemeinen Wortschatzes bleibt Ihnen aufgrund der Textlektüre auf eine natürliche Weise und ohne Pauken erhalten, weil der Wortschatz ständig wiederholt wird. Daher müssen Sie nach dem Lesen des Textes nicht aktiv versuchen, sich Wörter daraus zu merken. “Ich mache nicht weiter, bevor ich das hier nicht kann” — dieses Prinzip passt hier nicht. Je intensiver Sie lesen und je schneller Sie im Text vorankommen, desto besser für Sie. Auch wenn es seltsam klingt, in diesem Fall gilt: je oberflächlicher und je entspannter Sie lesen, desto besser. Denn dann erledigt die Menge an Stoff die Arbeit von alleine und die Menge führt schließlich zu Qualität. Sie müssen also nur lesen — denken Sie am besten gar nicht daran, dass Sie eine Fremdsprache erlernen wollen, sondern konzentrieren Sie sich einfach auf den Inhalt des Buches!

Das Hauptproblem aller, die jahrelang eine Sprache lernen, ist, dass sie die Sprache sehr langsam erlernen und sich nicht voll darauf einlassen. In Wirklichkeit muss man eine Sprache aber nicht so sehr erlernen, als sich daran gewöhnen. Beim Spracherwerb geht es weniger um rationales Verständnis oder ein gutes Gedächtnis als um praktische Übung. In diesem Sinne ähnelt das Erlernen einer Sprache dem Erlernen einer Sportart — auch sie muss ständig betrieben werden, um Ergebnisse zu erzielen. Wenn Sie kompletter Anfänger sind und viel lesen, können Sie damit rechnen, innerhalb von drei bis vier Monaten eine neue Sprache flüssig lesen zu können. Wenn Sie im Gegensatz dazu nur ab und zu

pauken, quälen Sie sich damit nur selbst und treten am Fleck. Sprache in diesem Sinne ist wie ein Eisberg — Sie müssen ihn schnell erklimmen! Solange Sie es nicht bis zur Spitze schaffen, werden Sie immer wieder hinunterrollen. Wenn Sie einmal so weit sind, dass Sie frei lesen können, werden Sie diese Fähigkeit nie wieder verlieren, auch wenn Sie erst Jahre später wieder in dieser Sprache lesen. Aber Sie sollten gleich von Beginn an aktiv lesen, um dieses Können zu erwerben — ansonsten besteht das Risiko, dass alles Gelernte wieder verschwindet.

Und was mit der Grammatik? Um einen derart kommentierten Text zu verstehen, sind keine ausführlichen Grammatikkenntnisse erforderlich — es wird alles von selbst klar. Bestimmte Formen tauchen immer wieder auf und die Grammatik wird auch intuitiv verstanden. Schließlich lernen Menschen, die in eine neue Sprachumgebung gezogen sind, die Sprache auch oft einfach durch das Umfeld und ohne sich jemals mit Grammatik befasst zu haben. Dies soll Sie nicht von der Grammatik abhalten (Grammatik ist sehr interessant, befassen Sie sich ruhig damit). Aber Sie sollen nicht glauben, dass Sie mit dem Lesen dieses Buches nur anfangen können, wenn Sie alle Regeln und grammatischen Grundlagen kennen.

Diese Bücher helfen Ihnen, eine wichtige Barriere zu überwinden: Sie gewinnen an Wortschatz, gewöhnen sich an die Logik der Sprache und sparen viel Zeit und Mühe.

Noch mehr Französisch lesen

Moderne Geschichten mit der Frank-Lesemethode

Lustige Kurzgeschichten

FRANK-LESEMETHODE · A1–A2

Heitere französische Kurzgeschichten mit direkter Lesehilfe im Text: ideal, wenn Französisch nicht nach Übung, sondern nach kleinen, warmen Geschichten klingen soll. Jedes Buch führt an einen anderen Ort in Frankreich und stellt ein Tier vor, das sofort im Gedächtnis bleibt.

L'Alpaga de Normandie

Das Alpaka aus der Normandie

Selma und Thelma ziehen auf eine normannische Farm und bringen sofort Bewegung in das Leben der Familie Lefebvre. Selma ist elegant und fotogen, Thelma spuckt mit erstaunlicher Präzision, und aus einem leeren Feld wird plötzlich ein Ort voller Touristen, Wollideen, Pannen und warmem Bauernhofhumor.

L'Oie qui Gardait la Ferme

Die Gans, die den Bauernhof bewachte

Gendarme ist eine große weiße Gans mit einem sehr ernsten Beruf: Sie bewacht Mireilles Hof im Béarn. Postboten, Handwerker, Verwandte und Besucher merken schnell, dass diese Gans niemanden einfach passieren lässt. Eine lebendige Bauernhofkomödie über Pflichtgefühl, Eigensinn und ein Tier, das jede Alarmanlage ersetzt.

La Marmotte des Alpes

Das Murmeltier aus den Alpen

Benoît will im Refuge du Col einen ruhigen Bergsommer erleben. Dann erscheint Marcel, die frechste Marmotte der Alpen, und stiehlt Zucker, Sandwiches und jede langweilige Minute. Zwischen Wanderern, Scouts, Alpinisten und Bergwetter entsteht eine charmante Alpenlektüre voller Humor, Natur und kleiner Überraschungen.

La Vache de la Montagne

Die Kuh aus den Bergen

Clarinette soll eigentlich mit den anderen Kühen ruhig auf der Alm bleiben. Doch diese neugierige Tarine-Kuh möchte lieber das Dorf entdecken: Café,

Schule, Kirche, Markt und Dorffest. Für Arnaud ist das anstrengend, für Sainte-Colombe unvergesslich — und für Leser eine warme Komödie mit Alpenatmosphäre.

Le Cheval Blanc de Camargue

Das weiße Pferd der Camargue

Zéphyr ist ein weißes Camargue-Pferd voller Freiheit, Mut und Eigensinn. Zwischen Salzwiesen, Flamingos, schwarzen Stieren und Mistral begleitet er den gardian Mathieu durch eine Landschaft, in der niemand die Natur wirklich beherrscht. Eine etwas poetischere Tierlektüre über Vertrauen, Freiheit und die Seele der Camargue.

La Suocera a Natale

Die Schwiegermutter zu Weihnachten

Matteo möchte seiner Schwiegermutter Ada in Verona ein perfektes Weihnachtsfest bieten. Doch ob Baum, Lasagne, Geschenk oder Karaoke: Ada findet immer etwas zu bemängeln. Giulia nimmt das Familienchaos mit trockenem Humor, und ein Kater bringt sogar das gemeinsame Foto durcheinander. Hinter Adas spitzen Bemerkungen zeigen sich nach und nach überraschende Gefühle.

Natale all'Albergo Stella

Weihnachten im Hotel Stella

Im Albergo Stella am Comer See bereiten Giulia, Roberto und Luca das Weihnachtsfest vor. Doch der Koch wird krank, die Tanne ist doppelt so groß wie geplant, und die Gäste haben sehr genaue Wünsche. Zwischen sieben Fischgerichten, einem Pudel und einem ruhebedürftigen Schriftsteller braucht die Familie viel Improvisationstalent. Eine warmherzige Hotelkomödie über italienische Gastfreundschaft.

Le Luci di Via Roma

Die Lichter der Via Roma

Giorgio Mancini will den schönsten Weihnachtsbaum der Via Roma aufstellen. Doch sein Nachbar Dotti legt nach, und bald überbieten sich die Bewohner von Portofiorino mit leuchtenden Rentieren, riesigen Krippen und aufwendigen Lightshows. Mit der Pracht wachsen auch die Stromrechnungen. Eine ligurische Nachbarschaftskomödie über Ehrgeiz, Weihnachtszauber und die Freude am gemeinsamen Feiern.

Moderne Krimi-Lektüre

FRANK-LESEMETHODE · A1–A2

Französische Krimis, kulinarische Rätsel und atmosphärische Ermittlungen mit direkter Lesehilfe im Text: für alle, die beim Französischlernen nicht nur Sätze üben, sondern echte Geschichten mit Geheimnissen, Schauplätzen und Spannung lesen möchten.

SERIE

Les Mystères de la Parfumerie Rose

Grasse, Düfte und verborgene Erinnerungen: In dieser Welt wird Parfum zum Schlüssel zu Geheimnissen, die lange unter der Oberfläche lagen.

Le parfum de la mémoire perdue

Der Duft der verlorenen Erinnerung

Élodie Lavande soll den Duft einer Kindheit rekonstruieren. Doch aus einem poetischen Auftrag wird ein gefährliches Rätsel: Jede Note bringt eine fremde Vergangenheit näher, und bald erkennt Élodie, dass sie nicht nur Erinnerungen weckt, sondern ein altes Trauma berührt, das jemand unbedingt verborgen halten will.

SERIE

Les Énigmes du Petit Resto

Im Restaurant La Cocotte Dorée werden Gäste, Rezepte und scheinbar harmlose Routinen zu verdächtigen Spuren.

La critique anonyme

Der anonyme Kritiker

Ein anonymen Kritiker soll über Ruhm oder Ruin des Restaurants entscheiden. Mathéo und sein Team wollen perfekt sein, doch plötzlich häufen sich seltsame Pannen: Zutaten werden vertauscht, Abläufe gestört, Rezepte manipuliert. Ist das Sabotage — oder prüft der Kritiker sie längst auf eine sehr unorthodoxe Weise?

Le Client silencieux

Der schweigsame Kunde

Seit sechs Montagen sitzt derselbe Gast schweigend am selben Tisch und zeichnet immer wieder die Ostwand. Niemand weiß, was er sucht, doch seine Skizzen deuten auf etwas Verborgenes hinter dem Restaurant hin. Während Immobilenhaie das Viertel bedrohen, wird sein Schweigen zum gefährlichsten Hinweis.

SERIE

L'Auberge de Famille

Ein französisches Dorf, eine Familie und Geheimnisse, die zwischen Festen, Legenden und alten Häusern wieder sichtbar werden.

Les lumières de la Saint-Jean

Die Lichter der Johannisnacht

Über dem Champ du Pendu tanzen plötzlich geheimnisvolle Lichter, kurz darauf verschwinden wertvolle Erbstücke aus dem Dorf. Während das Johannisfest näher rückt, ermitteln Martin, Sophie und Léo zwischen Aberglauben, Nachbarschaftsgeheimnissen und modernen Interessen. Was steckt wirklich hinter den Lichtern im Feld?

Le Mystère du Vitrail Enfoui

Das Geheimnis des vergrabenen Kirchenfensters

Beim Pflügen stößt Léo auf farbige Fragmente eines alten Kirchenfensters. Die Bilder erzählen von Rebellion und Tyrannei — und von einer Geschichte, die offenbar gelöscht wurde. Als die Scherben in der Nacht verschwinden, begreift die Familie: Manche Wahrheiten werden seit Jahrhunderten bewacht.

SERIE

Légumes de Saison

Kulinarische Ermittlungen zwischen Paris, Provence und Périgord: Wo Geschmack zu perfekt wirkt, beginnt der Verdacht.

L'Asperge impossible

Der unmögliche Spargel

Ein Spargel landet in einer Pariser Sterneküche: makellos, elegant, aber seltsam seelenlos. Für das Bureau d'Investigation Agricole beginnt eine Spurensuche zwischen Markt, Labor und Provence. Was zunächst wie ein kurioser Lebensmittelbetrug aussieht, könnte die französische Vorstellung von Echtheit erschüttern.

Le Secret de Cavaillon

Das Geheimnis von Cavaillon

Die berühmten Melonen von Cavaillon sind plötzlich perfekt geformt, aber geschmacklich leer. Raphaël Mercier folgt der Spur von den Pariser Märkten bis zu einem alten Kloster in der Provence. Dort stößt er auf Technik, Gier und eine Täuschung, die Tradition nicht bewahrt, sondern ersetzt.

Le Diamant Noir

Der schwarze Diamant

In einer Sterneküche liegen schwarze Trüffel von unglaublicher Schönheit. Doch der Geschmack ist kalt und künstlich. Mercier reist in die Wälder des Périgord, wo uralte Trüffelkultur auf moderne Imitation trifft. Die Frage wird immer größer: Wer verdient an einer Natur, die nur noch kopiert wird?

SERIE

L'Atelier des Coquillages

Küstenhandwerk, Atlantikwind und ein Fund, der ein friedliches Festival in ein gefährliches Rätsel verwandelt.

Le Trésor Interdit

Der verbotene Schatz

Nach einem Sturm findet Bérengère Lefèvre eine Muschel, die an diesem Strand nicht vorkommen dürfte. Kurz vor dem internationalen Muschelfestival wirkt der Fund wie ein kleines Wunder — bis Bérengère erkennt, dass jemand die Feststimmung für dunkle Geschäfte nutzt. Aus Kunsthandwerk wird eine riskante Ermittlung.

SERIE

Club Nautique

Yachten, Hafenluxus und juristische Grauzonen: Am Meer kann ein Schiff schneller verschwinden als die Wahrheit.

Les Pavillons de Complaisance

Die Gefälligkeitsflaggen

Als die Superyacht Mercure Bleu im Hafen auftaucht, ahnen viele nur Luxus. Commodore Lénaïg Cadiou sieht mehr: An Bord befindet sich ein verschollenes Kunstwerk, und der Besitzer versteckt sich hinter den Grauzonen der Weltmeere. Wenn das Schiff ausläuft, können die Beweise für immer verschwinden.

SERIE

Le Café des Marées

Küstendorf, Sturmflut und Vergangenheit: Manchmal bringt das Meer nicht Schätze zurück, sondern Schuld.

L'Héritage de la Marée Haute

Das Vermächtnis der Flut

Nach einem Sturm liegt eine alte Kiste aus dem Jahr 1943 am Strand von Port-Lumière. Juwelen und ein Tagebuch der Familie Goldstein wecken sofort Gier und falschen Stolz. Während alte Dorffamilien sich als Retter feiern wollen, erzählen die Seiten eine viel dunklere Geschichte.

SERIE

La Boulangerie Saulnières

Bordeaux, Backstube und Familienstolz: Selbst ein perfektes Croissant kann ein Rätsel sein.

Le secret des croissants

Das Geheimnis der Croissants

Amandine Saulnières entdeckt, dass jemand nachts ihren Croissant-Teig verändert hat. Das Ergebnis ist nicht schlecht, sondern fast überirdisch gut. Die Kunden sind begeistert, doch Amandine spürt Verrat an ihrer Tradition. Wer verbessert heimlich ihr Handwerk — und warum fühlt sich Perfektion plötzlich wie eine Bedrohung an?

Moderne Krimi-Lektüre

FRANK-LESEMETHODE · A2-B1

Moderne französische Lektüren mit Spannung, Genuss und Atmosphäre: von Biarritz bis Versailles, von Küche und Wein bis Kino, Wellness und Küste. Die Frank-Lesemethode hilft direkt im Text, damit Sie im Lesefluss bleiben.

SERIE

Crimes à Biarritz

Atlantikwellen, baskische Küste und gefährliche Geheimnisse hinter der sonnigen Fassade von Biarritz.

La Vague mortelle

Die tödliche Welle

Beim Surfwettbewerb in Biarritz stirbt Champion Lucas Moreau unter mysteriösen Umständen. Der ehemalige Geheimagent Marc Dupont, heute Surflehrer, wird in eine Ermittlung hineingezogen, die Doping, Rivalität und High Society verbindet. Gemeinsam mit Inspectrice Elena Etxeberria sucht er die Wahrheit hinter den perfekten Wellen.

Le Fantôme du Rocher de la Vierge

Das Phantom vom Rocher de la Vierge

Touristen werden ausgeraubt, und Zeugen sprechen von einer Gestalt, die am Rocher de la Vierge auftaucht und unmöglich verschwindet. Marc Dupont folgt der Spur unter die Oberfläche der Legende — bis in Höhlen unter der Brandung, wo Salzwasser, alte Symbole und die Flut jede Minute gefährlicher machen.

SERIE

Arômes et Enquêtes

Provence, Duftwissen und wissenschaftliche Rätsel: Wenn die Natur plötzlich anders riecht, beginnt die Ermittlung.

Le Mystère de la Lavande Bleue

Das Geheimnis des blauen Lavendels

In Valensole erblühen Lavendelfelder über Nacht in einem unnatürlichen Blau. Für Dr. Émilie Santal und ihr Team ist das kein Wunder, sondern ein Rätsel zwischen Landwirtschaft, Parfümerie und versteckten Laboren. Was nach Magie aussieht, könnte eine Entdeckung sein — oder eine Gefahr.

SERIE

Crimes à la Thalasso

Wellness, Normandieküste und glamouröse Fassaden: Entspannung kann eine perfekte Tarnung sein.

Le Masque de boue mortel

Die tödliche Schlammmaske

Im exklusiven Thalasso-Zentrum Les Algues Bleues wird eine berühmte Schauspielerin tot in einer Schönheitskabine gefunden. Dr. Sophie Martin und Hugo Dupont geraten in eine Welt aus Filmruhm, Eifersucht und geheimen Abhängigkeiten. War es ein Unfall — oder wurde Wellness zur Bühne eines Mordes?

SERIE

Cuisine et Crimes à Lyon

Lyoner Küche, Restaurantstolz und Verbrechen: Hinter jeder Zutat kann ein Motiv verborgen sein.

La Quenelle empoisonnée

Die vergiftete Quenelle

Im Restaurant Le Coq d'Or bricht ein Gast nach Antoinettes berühmter Quenelle zusammen. Plötzlich steht nicht nur ein Leben, sondern auch der Ruf des Hauses

auf dem Spiel. Antoine, Lucien und Margot suchen zwischen Zutaten, Rivalen und Küchengeheimnissen nach demjenigen, der ein Symbol der Lyoner Küche vergiftet hat.

SERIE

Le Tour des terroirs

Weinberge, Keller und französische Terroirs: Ein verschwundener Jahrgang kann mehr verraten als ein Geständnis.

Le Mystère du millésime manquant

Das Geheimnis des verschwundenen Jahrgangs

Aus einem berühmten Weingut in Gevrey-Chambertin verschwinden 372 Flaschen eines prestigeträchtigen Jahrgangs. Weinjournalist Flavien Deslauriers und Fotografin Élodie Ferrand folgen der Spur durch Keller, Weinberge und alte Rivalitäten. In einem Dorf voller Tradition hat offenbar jeder etwas zu verbergen.

SERIE

Les Enquêtes du club de plage

Sonne, Strand und Kinderdetektive: An der Côte d'Azur beginnt ein Rätsel oft mit-ten im Sand.

Le Mystère du sable bleu

Das Geheimnis des blauen Sandes

Am Strand von Saint-Cyprien-les-Flots leuchten plötzlich blaue Flecken im Sand. Erwachsene suchen Erklärungen, doch Léo, Chloé und Hugo folgen den Spuren selbst. Warum verschwindet das Leuchten am Tag? Wer schleicht nachts am Meer entlang? Und was hat dieses Phänomen mit dem Wasser zu tun?

SERIE

Les Mystères cinématographiques

Cannes, roter Teppich und gefährliche Rollen: In der Filmwelt ist Wahrheit oft nur eine Maske.

Le Silence du projecteur

Das Schweigen des Projektors

Beim Filmfestival in Cannes wird Regisseur Victor Lefort tot aufgefunden. Inspektor Flavien Delorme und Journalistin Margot Pelletier folgen den Spuren hinter die Kulissen, wo jeder etwas spielt und niemand ganz ehrlich ist. Leforts letzter Film könnte der Schlüssel sein — oder der Grund für seinen Tod.

SERIE

Secrets d'Alcôve

Versailles, Diplomatie und gefährliche Düfte: Am Hof kann jedes Lächeln eine Maske sein.

Le Parfum de la discorde

Der Duft der Zwietracht

Als eine italienische Gräfin bewusstlos aufgefunden wird, beginnt Graf von Bellefleur am Hof von Versailles zu ermitteln. Mit der Parfümeurin Madame Rose entdeckt er einen Duft, der Gedanken und Erinnerungen beeinflussen kann. Zwischen höfischer Eleganz, Intrigen und Machtpolitik wird Parfum zur Waffe.

SERIE

Rendez-vous avec le Crime

Côte d'Azur, Haute Cuisine und glänzende Fassaden: Erfolg kann einen bitteren Nachgeschmack haben.

Le Goût amer du succès

Der bittere Geschmack des Erfolgs

Der berühmte Sternekoch Victor Morel bricht während eines Dinners in Emma Deschamps' Restaurant zusammen. Emma und ihr junger Kellner Lucas entdecken hinter der eleganten Oberfläche der Gastronomie Eifersucht, Ehrgeiz und alte Rechnungen. In dieser Welt kann jedes Lob ein Messer im Rücken sein.

SERIE

Vins et Crimes

Burgund, Weinproben und alte Fehden: Hinter jedem Korken kann ein Geheimnis lauern.

Le Mystère du vin empoisonné

Das Geheimnis des vergifteten Weins

Bei einer exklusiven Weinprobe in Beaune brechen mehrere Gäste zusammen: Der Wein wurde vergiftet. Inspektorin Laurence Blanchard ermittelt zwischen traditionellen Winzern, Investoren und alten Konflikten. Was wie ein Angriff auf eine Verkostung wirkt, führt in die verschlossene Welt des Burgunders.

*easy*Original

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

Englisch
Französisch
Italienisch
Spanisch
Russisch

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop
www.easyoriginal.com